

УДК 81-13, 81 '373

ОТ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА К ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ ТОЛКОВОМУ СЛОВАРЮ: ПЕРСПЕКТИВЫ И ТРУДНОСТИ

© 2011 М.С. Саломатина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 2 марта 2011

Аннотация: Настоящая статья посвящена обоснованию целесообразности разработки нового вида толкового словаря — психолингвистического толкового словаря. Также в статье предлагается методика психолингвистического описания значения слова.

Ключевые слова: психолингвистика, семантика, психолингвистическое значение.

Abstract: This article is devoted to the problem of development of the new type of a dictionary — the psycholinguistic dictionary. The methodology of the psycholinguistic description of the meaning is discussed.

Key-words: psycholinguistics, semantics, psycholinguistic meaning.

К настоящему времени психолингвистикой накоплен значительный методологический и теоретический потенциал, позволяющий исследователям, работающим в рамках данного научного направления, ставить перед собой масштабные лингвистические задачи, которые обычно относились к сфере компетенции традиционной лингвистики, например, такие как создание словарей, и успешно их решать [1]. Представляется вполне закономерной возможность создания нового типа толкового словаря — психолингвистического, который, в отличие от традиционного толкового словаря, включающего в себя так называемые системные значения, будет отражать значения слов, получаемые в результате обработки результатов психолингвистических экспериментов.

Вопрос о целесообразности разработки подобного словаря дискуссионен. С одной стороны, подобный словарь не будет осуществлять нормативную функцию, обуславливающую социальную значимость традиционных толковых словарей. Психолингвистическому словарю отводится фиксирующая роль (как, например, словарям сленга, ненормативной лексики), в связи с чем степень востребованности такого словаря будет определяться исключительно возможностью его

использования для проведения специальных лингвистических и психолингвистических исследований. С другой стороны, психолингвистический словарь дает новые возможности для описания семантики языковых единиц.

Важным теоретическим разграничением при этом является дифференциация психолингвистического и лексикографического (системного) значения слова. Лексикографическое значение создается лексикографами в соответствии с принципом редукционизма, то есть минимизации признаков, включаемых в значение [2, 15]. Лексикографическое значение включает в себя только так называемые ядерные семы, отражающие, по мнению лексикографов, основное содержание значения. В то же время многие семантические признаки слова, не фиксируемые словарными дефинициями, регулярно проявляются в определенных контекстах употребления слова, постоянно обнаруживаются в художественных текстах, в метафорических переносах, в психолингвистических экспериментах. Психолингвистическое значение слова — это «упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка. Это тот объем семантических компонентов, который актуализирует изолированно взятое слово в сознании носителей языка,

в единстве всех образующих его семантических компонентов — более и менее ярких, ядерных и периферийных. Психолингвистическое значение — это психологически реальное значение слова» [3, 17].

Выявление психолингвистического значения слова может стать основой для серьезных выводов о состоянии современного языкового сознания, об актуальных процессах в языковом сознании народа, об уровне знания значений слов разными группами носителей языка и др.

Психолингвистическое описание значения включает в себя несколько последовательных этапов-шагов.

1. Проведение свободного ассоциативного эксперимента. В ходе него испытуемым (в нашем случае 100 человекам) предлагалось написать первую ассоциацию, возникшую у них при прочтении слова, включенного в опросный лист.

2. Составление ассоциативной статьи, включающей в себя список реакций, упорядоченных по частотности и алфавиту.

3. Описание психолингвистического значения слова как совокупности сем.

4. Формулировка связной дефиниции, в том числе обозначение функционально-стилистической отнесенности лексической единицы.

5. Выявление реакций, не поддающихся интерпретации (в том числе т. н. ложных, ошибочных реакций, реакций, основанных на принципе фонетического сходства, так называемых «эхо-реакций», то есть реакций, дублирующих стимул и т. п.).

В тех случаях, когда анализ результатов эксперимента дает возможность выявить несколько значений, построение статьи будет включать в себя дополнительный этап — распределение реакций по возможным значениям.

Проиллюстрируем описанные выше принципы примером психолингвистического описания семантики слова «договорник». Данное слово не включено в существующие толковые словари, в то время как данная лексема относится к разряду актуальной лексики современного русского языка.

1. Ассоциативное поле стимула «договорник»
100 ии

ДОГОВОРНИК 100: студент 19; платник 11; деньги 3; договор, документ, платно, халява 2; богатый, бумага, бюджетник, ВГУ, веселье, волосы, глупый студент, договаривающийся, должник, дурак, заключивший договор, институт, книга, контракт, лентяй, лень, мало ума, одноклассник, оплата, переговоры, платное, платный, подлинный, поручитель, посланник, словарь, собеседник, соучастник, студент на платной основе; студент, учащийся на платной основе; студент-платник, тупой, у нас в группе такие есть,

умелый, участник договора, учащийся на платной основе, фрукты, человек; человек, убирающий территорию; юрист 1; отказ 19.

2. Семантическая интерпретация ассоциативных реакций

Семантема лексемы «договорник»
100 ии

1. Студент 22 (студент 19, человек 1, одноклассник 1, у нас в группе такие есть 1), заключивший договор 8 (договор 2, документ 2, контракт 1, бумага 1, заключивший договор 1, участник договора 1) с вузом 2 (ВГУ 1, институт 1) и обучающийся в нем на платной основе 24 (платник 11, деньги 3, платно 2, бюджетник 1, оплата 1, платное 1, платный 1, студент на платной основе 1; студент, учащийся на платной основе 1; студент-платник 1, учащийся на платной основе 1); обычно из состоятельной семьи 1 (богатый 1), например юрист 1 (юрист 1); как правило, глупый 4 (глупый студент 1, дурак 1, мало ума 1, тупой 1) и ленивый 2 (лентяй 1, лень 1); учится плохо 1 (должник 1), не прилагая усилий 2 (халява 2). Много развлекается 1 (веселье 1). **СОВОКУПНЫЙ ИНДЕКС ЯРКОСТИ¹ (СИЯ) 68.**

Не интерпретируются: волосы 1, книга 1, переговоры 1, подлинный 1, посланник 1, поручитель 1, словарь 1, собеседник 1, соучастник 1, умелый 1, фрукты 1.

Фонетическая реакция: договаривающийся 1.

Реакция, связанная с ошибкой в восприятии стимула: человек, убирающий территорию 1.

3. Психолингвистическое толкование значений
Договорник

100

1. Разг. Студент 22, заключивший договор 8 с вузом 2 и обучающийся в нем на платной основе 24; обычно из состоятельной семьи 1, например юрист 1; как правило, глупый 4 и ленивый 2; учится плохо 1, не прилагая усилий 2, много развлекается 1. СИЯ 68. На свободные бюджетные места будут переведены студенты-договорники.

Значение неактуально — 19 (отказы)

Не интерпретируются — 11.

Фонетическая реакция — 1.

Реакция, связанная с ошибкой в восприятии стимула — 1.

Отдельно отметим некоторые трудности, с которыми сталкивается исследователь при психолингвистическом описании значения.

Первая трудность связана с несовершенством методики любого экспериментального исследования. Несовершенство это связано с тем, что при всем стремлении к объективности в отборе

1. Совокупный индекс яркости — сумма частотности актуализации отдельных сем данного значения в эксперименте.

материала и испытуемых исследователем, строго говоря, не может получить результатов, которые позволили бы ему сделать выводы, касающиеся современного языкового или когнитивного сознания в целом, какой бы заманчивой эта перспектива ему ни казалась. Ученый всегда ограничен, во-первых, материалом исследования, во-вторых, составом испытуемых, которые обладают набором конкретных возрастных, психологических, профессиональных и др. характеристик. Данная проблема характерна для любого научного описания, но, видимо, для экспериментального в большей степени. В тех случаях, когда способом выявления психолингвистического значения слова является свободный ассоциативный эксперимент, степень субъективности интерпретации его результатов существенно возрастает, что вызвано, во-первых, отсутствием контекста (в спорных случаях отнесение той или иной реакции к конкретному значению зависит в значительной мере от личного языкового опыта исследователя); во-вторых, различиями фоновых знаний реципиента и интерпретатора.

Одна из самых серьезных задач, решаемых в ходе составления психолингвистического толкового словаря, — насколько детализированной должна быть дефиниция, какие признаки следует считать существенными при формулировании сем и стоит ли руководствоваться здесь принципом частотности реакции. Излишняя детализированность станет существенным дефектом описания, вследствие чего описание не будет обладать высокой степенью обобщения, которая ценится в научном исследовании. С другой стороны, слишком

высокая степень обобщения во многом сведет на нет достигнутые результаты и станет в ряде случаев незначительно трансформированной версией традиционного лексикографического описания.

Подобная работа, как представляется, на данном ее этапе ставит значительно больше вопросов (далеко не все из которых были поставлены в настоящей статье), нежели дает ответов, что характерно для большинства новых методик и, несомненно, служит стимулом к дальнейшему совершенствованию и углублению теоретической базы подобного рода исследований. Тем не менее, психолингвистический толковый словарь, как представляется, является логическим развитием современной лексикографии и демонстрирует новые широкие возможности применения методов психолингвистики для решения ряда теоретических и практических задач современной лингвистики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Русский ассоциативный словарь / Ю.Н. Караулов, А.Г. Черкасова. — М.: АСТ, 2004. — 784 с.
2. Стернин И.А. К разработке психолингвистического толкового словаря / И.А. Стернин // Вопросы психолингвистики. — (2)12. — 2010. — С. 57-63.
3. Стернин И.А. О новых возможностях лингвокогнитивного анализа (концептуальный анализ и описание психолингвистического значения слова) / И.А. Стернин // Лингвоконцептология и психолингвистика. — Вып. 3 / Науч. ред. И.А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2010, — С. 14-22.

*Саломатина М.С.
Воронежский государственный университет, доцент кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета,
m-lingua@yandex.ru*

*Salomatina M.S.
Voronezh State University,
Assistant professor of the department of general linguistics and stylistics of the philological faculty.*